

Isa

Chapter 23

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

מְבוֹיָא מִן-בָּיִת עֲשֵׂה-לָהֶם עֲשֵׂה-לָהֶם עֲשֵׂה-לָהֶם עֲשֵׂה-לָהֶם עֲשֵׂה-לָהֶם עֲשֵׂה-לָהֶם עֲשֵׂה-לָהֶם 1
จาก-บ้าน ถูก-ทำลาย เพราะ แห่ง-การชัช เรือ จง-คร่ำ-ครวญ-เถิด เรือง-โกร์ คำ-พยากรณ์
[H7703](#) [H8659](#) [H0591](#) [H3213](#) [H6865](#)
:לְמוֹתָם לְמוֹתָם לְמוֹתָם לְמוֹתָם לְמוֹתָם
แก่-พวก-เขา ได้-ถูก-เปิด-เผย คิดทึม จาก-แผ่นดิน จาก-การ-เข้า
[H1540](#) [H3794](#) [H0776](#) [H0935](#)

การะเกี่ยวกับเมืองโกร์ จงพิลาปรา้ไห้ชช พวกเจ้า บรรดาเรือแห่งการชชเอ้ย เพราะว่าเมืองนั้นถูกทิ้งร้างเสียแล้ว จนไม่มีบ้านสักหลัง ไม่มีท่าจอดเรือ ตั้งแต่แผ่นดินคคทิมสิ่งนั้นถูกเปิดเผยแก่เขาถึงหลาย

זָרָב יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם 2
ทำ-ให้-เข้า-เต็ม ทะเล ผู้-ข้าม แห่ง-ไซดอน พ่อ-คำ [OM] ชาว-เกาะ จง-นั่ง-เขยบ-เถิด
[H4390](#) [H3220](#) [H6721](#) [H5503](#) [H0339](#) [H3427](#)

จงนั่งเสีย พวกเจ้า ชาวเกาะเอ้ย เจ้าผู้ซึ่งบรรดาพ่อคำแห่งเมืองไซดอน ที่ผ่านข้ามทะเลไป ได้เต็มให้เต็มอีก

הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם 3
คือ-ราย-ได้-ของ-มัน ของ-แม่น้ำ-ไนล์ ผล-เก็บ-เกี่ยว แห่ง-แม่น้ำ-ซีฮอร์ เมล็ด-พันธุ์ มาก และ-บน-น้ำ
[H8393](#) [H2975](#) [H7883](#) [H2233](#) [H4325](#)
:יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם
ของ-ประชาชาติ ตลาด-ค้า และ-มัน-กลายเป็น
[H5505](#) [H1961](#)

และข้างน้ำมากมาย เชื้อสายของเมืองซีฮอร์ การเก็บเกี่ยวของแม่น้ำนั้น เป็นรายได้ของเธอ และเธอเป็นศูนย์การค้าของบรรดาประชาชาติ

יָבִישׁ עַל-הַיָּם 4
เจ็บ-ปวด ข้า-พเจ้า-ไม่-ได้ ว่า แห่ง-ทะเล ป้อม [OM] ทะเล-พุด เพราะ ไซดอน จง-อับ-อวย-เถิด
[H3808](#) [H0559](#) [H3220](#) [H4581](#) [H3220](#) [H0559](#) [H6721](#) [H0954](#)
:יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם
หญิง-พรหมจารี เลี้ยง-ดู ชาย-ห่มุ่ เลี้ยง-ดู และ-ไม่-ได้ คลอด และ-ไม่-ได้
[H1330](#) [H0970](#) [H1431](#) [H3808](#) [H3205](#) [H3808](#)

เจ้าจงอับอวยเถิด โอ ไซดอนเอ้ย เพราะทะเลได้พุดแล้ว แม้ความเข้มแข็งของทะเล โดยกล่าวว่า ข้าไม่ปวดครรภ์ หรือคลอดบุตรทั้งหลาย และข้าไม่เลี้ยงดูพวกคนห่มุ่ หรือบำรุงเลี้ยงหญิงพรหมจารีทั้งหลาย

יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם 5
โกร์ เมื่อ-ข่าว-เรื่อง พวก-เขา-จะ-เจ็บ-ปวด อียิปต์ ข่าว-ไป-ถึง เมื่อ
[H6865](#) [H4714](#)

รายงานข่าวเกี่ยวกับอียิปต์เป็นอย่างไร พวกเขาจะแสนระทมอยู่ด้วยรายงานข่าวเกี่ยวกับเมืองโกร์อย่างนั้น

יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם יָבִישׁ עַל-הַיָּם 6
[OM] ชาว-เกาะ จง-คร่ำ-ครวญ-เถิด การชชช จง-ข้าม-ไป
[H0339](#) [H3427](#) [H3213](#) [H8659](#)

เจ้าทั้งหลายจงข้ามไปยังการชชชเถิด จงพิลาปรา้ไห้ชช พวกเจ้า ชาวเกาะเอ้ย

מְרַקֵּם	מְלִיכָה	מְלִיכָה	מְרַקֵּם	מְרַקֵּם	מְרַקֵּם	מְרַקֵּם	מְרַקֵּם	מְרַקֵּם	7
ไป-ไกล	มัน	เก้า-พา	กำเนิด-ของ-มัน	โบราณ	ตั้งแต่-วัน	เมือง-ที่-รับ-เรื่อง	ของ-พวก-ท่าน	นี้-หรือ	
H7350	H7272	H2986	H6927		H3117	H5947		H2063	

לְרַקֵּם
เพื่อ-อาศัย

นี่เป็นเมืองที่ปิดยึดของเจ้าทั้งหลายหรือ ซึ่งความเก่าแก่ของมันมีมาแต่กาลโบราณ เก้าของเธอเองจะพาเธอไปไกลออกไปเพื่อพักแรม

שָׂרָא	בְּרַחֲמֵי	שָׂרָא	מְרַקֵּם	יִשְׂרָאֵל	עַל-	אֵת	יַעַן	וְ	8
คือ-เจ้า	พ่อ-คำ-ของ-มัน	ซึ่ง	ผู้-สวม-มงกุฏ	โธร์	เหนือ	นี้	วาง-แผน	ไคร	
H8269	H5503				H6865	H2063	H3289	H4310	

אַרְצָה :
แห่ง-แผ่นดิน

בְּרַחֲמֵי :
คือ-ผู้-มี-เกียรติ

כְּנַעֲנִי :
ชาว-คานาอัน-ของ-มัน

[H0776](#) [H3513](#)

ผู้ใดได้มุ่งหมายไว้เช่นนี้ต่อเมืองโธร์ คือเมืองที่เป็นตั้งยอดมงกุฏ ซึ่งบรรดาพ่อคำของมันเป็นประมุขทั้งหลาย ซึ่งพวกพยานิชย์ของมันเป็นคนมีเกียรติแห่งแผ่นดินโลก

לְרַקֵּם	בְּ	עַל-	יִשְׂרָאֵל	לְרַקֵּם	יַעַן	בְּ	יִשְׂרָאֵל	9
เพื่อ-ดู-ถูก	สง่า-งาม	ของ-ทุก	ความ-อหังการ	เพื่อ-ทำให้-ต่าง-พร้อม	ทรง-วาง-แผน-นี้	จอม-ทัพ	พระยาห์เวห์	
H7043		H3605	H1347		H3289		H3068	

אַרְצָה :
แห่ง-แผ่นดิน

בְּ :
ผู้-มี-เกียรติ

עַל- :
ทุก

[H0776](#) [H3513](#) [H3605](#)

พระเยโฮวาห์จอมโยธาได้ทรงมุ่งหมายไว้ เพื่อจะห่อหุ้มความเยือกแข็งของสง่าราศีทั้งสิ้น และเพื่อนำคนมีเกียรติทั้งสิ้นแห่งแผ่นดินโลกไปสู่การดูถูก

עָזַב	מָצָא	אֵין	שִׁיחָה	בְּ	כִּי	אַרְצָה	עַבְרָה	10
อีก-ต่อ-ไป	เข้ม-ขัด	ไม่-มี	แห่ง-การชิช	บุตร	เหมือน-แม่น้ำ-ไนล์	แผ่นดิน-ของ-เจ้า	จง-ไหล-ผ่าน	
H5750		H0369	H8659	H1323	H2975	H0776		

จงผ่านเข้าแผ่นดินของเจ้าไปดูจนแม่น้ำสายหนึ่ง โอ ธิดาแห่งการชิชเอ๋ย ไม่มีกำลังอีกต่อไปแล้ว

נָצַח	יִשְׂרָאֵל	תּוֹלְדוֹת	יִשְׂרָאֵל	עַל-	נָצַח	יִשְׂרָאֵל	11
ทรง-บัญชา	พระยาห์เวห์	อาณาจักร	ทำ-ให้-สิ้น-สะเทือน	ทะเล	เหนือ	ยื่น-ออก	พระ-หัตถ์-ของ-พระองค์
H6680	H3068	H4467	H7264	H3220		H5186	H3027

מְרַקֵּם :
ที่-พำนัก-อาศัย-ของ-มัน

לְרַקֵּם :
ให้-ทำลาย

כְּנַעֲנִי :
คานาอัน

אַל- :
เกี่ยว-กับ

[H4581](#) [H8045](#) [H0413](#)

พระองค์ได้ทรงเหยียดพระหัตถ์ของพระองค์ออกเหนือทะเลนั้น พระองค์ได้ทรงเขย่าบรรดาราชาอาณาจักร พระเยโฮวาห์ได้ประกาศคำบัญชาหนึ่งต่อผู้เมืองพ่อคำนั้น เพื่อจะทำลายบรรดาที่กำบังเข้มแข็งของมันเสีย

בְּ	תּוֹלְדוֹת	מְרַקֵּם	יִשְׂרָאֵל	עָזַב	יִשְׂרָאֵל	לְ	וְ	12
บุตร	หญิง-พรหมจารี	ผู้-ถูก-กด-ขี่	ที่-จะ-รับ-เรื่อง	อีก-ต่อ-ไป	มี-ความ-ยินดี	เจ้า-จะ-ไม่	และ-พระองค์-ตรัส	
H1323	H1330	H6231	H5937	H5750	H3254	H3808	H0559	

לְ :
เลย

יִשְׂרָאֵל :
ได้-พัก

לְ :
เจ้า-จะ-ไม่

שָׁם :
ที่-นั้น

וְ :
แม่

עָזַב :
ข้าม-ไป

יִשְׂרָאֵל :
จง-ลุก-ขึ้น

() :
คิดทมิ

[] :
[kethiv]

יִשְׂרָאֵל :
แห่ง-ไซดอน

[H5117](#) [H3808](#) [H8033](#) [H1571](#) [H3794](#) [H3794](#) [H6721](#)

และพระองค์ตรัสว่า □ เจ้าจะไม่เร่งไต่ต่อไปอีก โอ เจ้า หญิงพรหมจารีผู้ถูกบีบบังคับ ธิดาแห่งไซดอนเอ๋ย จงลุกขึ้น ข้ามไปถึงคิทธิมเถิด ที่นั่นเจ้าจะไม่มีการหยุดพักเช่นกัน □

הָיָה ได้-ก่อน-ตั้ง-มัน H3245	אָשָׁר อัสซีเรีย H0804	הָיָה เป็น H1961	לֹא ไม่-ได้ H3808	הָעָם ประชาชน-ที่ H2088	הָיָה นี่ H2088	כְּשָׂוִים ของ-ชาว-เคลเดีย H3778	אָרֶץ แผ่นดิน H0776	וְהָיָה ดูเกิด H2005
---	--	--	---	---	---------------------------------------	--	---	--

13

הַמְּשֻׁ ทำให้-มัน-กลายเป็น H0759	הָאָרְצוֹת ปราสาท-ของ-มัน H0759	עָרָהּ ทำลาย H6209	(בְּחֻנּוֹ) หอ-เฝ้า-ระวัง H0975	[בְּחֻנּוֹ] [kethiv] H0975	וְהָיָה พวก-เขา-ตั้ง H0975	לְעֵינֵינוּ เพื่อ-สัตว์-ทะเล-ทราย H6728
---	---	--	---	--	--	---

: הַמְּשֻׁ
ซาก-ปรักหัก-พัง

จงดูแผ่นดินแห่งชนเคลเดียเกิด ประชาชนนี้ยังไม่ฟื้นขึ้นมา
จนกระทั่งชาวอัสซีเรียผู้นั้นได้สถาปนาแผ่นดินนั้นไว้เพื่อคนทั้งหลายที่อาศัยอยู่ในถิ่นทุรกันดาร พวกเขาได้ก่อสร้างของที่นั่นขึ้น
พวกเขาได้ก่อสร้างทั้งหลายของที่นั่นขึ้น และเขาได้กระทำให้ที่นั่นเป็นที่ปรักหักพัง

ס [section]	: מְשֻׁ ถูก-ทำลาย H4581	שָׂרָה ที่-พำนัก-ของ-พวก-เจ้า H7703	כִּי เพราะ	תְּשִׁיחָהּ แห่ง-การชิช H8659	אָנְתָּה เรือ H0591	הַיָּלִי จง-คร่ำ-ครวญ-เกิด H3213
----------------	---	---	---------------	---	---	--

14

จงพิลาปราให้ชั พวกเจ้า บรรดาเรือแห่งการชิชเอ๋ย เพราะว่าที่กำบังเข้มแข็งของพวกเจ้าถูกทิ้งร้างเสียแล้ว

אֶחָד องค์-หนึ่ง H0259	מִלְחָמָה กษัตริย์ H4428	כִּי เหมือน-วัน H3117	שָׁנָה ปี H8141	שְׂבָעִים เจ็ด-สิบ H7657	צָרָה [OM] H6865	וְנִשְׁכַּחְתָּ โทร-จะ-ถูก-ลืม H7911	הָאָרְצוֹת นั้น H1931	בְּיוֹם ใน-วัน H3117	וְהָיָה และ-จะ-เป็น H1961
		: הַמְּשֻׁ ของ-หญิง-โสเทณ H2181	כְּשָׂוִים เหมือน-ewang	לְצָרָה สำหรับ-โทร H6865	וְהָיָה มัน-จะ-เป็น H1961	שָׁנָה ปี H8141	שְׂבָעִים เจ็ด-สิบ H7657	מִלְחָמָה เมื่อ-สิบ H7093	

15

และต่อมาในวันนั้น เมืองโทรจะถูกลืมไปเจ็ดสิบปี ตามวันที่หลายของกษัตริย์องค์หนึ่ง หลังจากการสิ้นสุดของเจ็ดสิบปีนั้น
เมืองโทรจะร้องเพลงเหมือนอย่างหญิงโสเทณว่า

שִׁיר ewaw	הַרְבֵּי ร้อง-ewaw-ให้-มาก	נָגְנוּ ให้-เพราะ H5059	הַיָּבֵיבָה ดัด-พณ H3190	וְנִשְׁכַּחְתָּ ที่-ถูก-ลืม H7911	זָוָה หญิง-โสเทณ H2181	עִיר เมือง	סְבִי เดิน-วน H5437	כְּנֹר พณ H3658	קָהָי จง-หยาบ H3947
								: הַרְבֵּי เจ้า-จะ-ถูก-จดจำ H2142	לְמַעַן เพื่อ-ที่ H4616

16

จงหยาบพณเขาคู จงเดินไปทั่วนคร เจ้า หญิงโสเทณที่ถูกลืมไปเสียแล้วเอ๋ย จงบรรเลงเพลงไพเราะ จงร้องเพลงหลาย ๆ บท
เพื่อเจ้าจะได้รับการจดจำ

וְשָׂוִים และ-มัน-จะ-กลับ H7725	צָרָה โทร H6865	אָרֶץ [OM] H0853	וְהָיָה [OM] H3068	יִפְקֹד พระยาห์เวห์-จะ-เยี่ยม H7725	שָׁנָה ปี H8141	שְׂבָעִים เจ็ด-สิบ H7657	מִלְחָמָה เมื่อ-สิบ H7093	וְהָיָה และ-จะ-เป็น H1961
: הַמְּשֻׁ พื้น-ดิน H0127	פְּנֵי ผิ H6440	עַל- บน	הָאָרֶץ แห่ง-แผ่นดิน-โลก H0776	מְלֻכּוֹת อาณาจักร H4467	כָּל- กับ-ทุก H3605	אָרֶץ [OM] H0853	וְהָיָה และ-เล่น-ซู่ H2181	לְאָרְצוֹת ไป-รับ-คำ-จ้าง H0868

17

และต่อมาหลังจากการสิ้นสุดของเจ็ดสิบปีนั้น พระเยโฮวาห์จะทรงเยี่ยมเยียนเมืองโทร และเธอจะหันไปสู่คำจ้างของเธอ
และจะทำการล่วงประเวณีกับราชอาณาจักรทั้งสิ้นของโลกบนพื้นแผ่นดินโลก

לֹא และ-ไม่ H3808	יָצַד ถูก-เก็บ-สะสม H0686	לֹא จะ-ไม่ H3808	לֵיהוָה แต่-พระยาห์เวห์ H3068	שָׂרָה จะ-บรูธาธ H6944	הַאֲנָנִים และ-คำ-จ้าง-ของ-มัน H0868	סָרָה ของ-มัน H5504	הָיָה และ-คำไร-การ-คำ H1961
סָרָה [OM] H5504	הָיָה คำไร-การคำ-ของ-มัน-จะ-เป็น H1961	הָיָה พระยาห์เวห์ H3068	לְפָנַי ต่อ-พระ-พักตร์ H6440	לְשֵׁבִי สำหรับ-ผู้-ที่-อยู่ H3427	כִּי เพราะ H3427	יִקָּרָא ถูก-เก็บ-รักษา H2630	
			פ [para]	עָתִיד งดงาม H6266	וְלִמְכֹרָה และ-เพื่อ-เครื่อง-นุ่ง-ห่ม H4374	לְשֵׁבִי จน-อิม H7654	לְאָכְלָהּ เพื่อ-กิน H0398

และสินค้าของเธอและคำจ้างของเธอจะเป็นของบรูธาธถวายแด่พระเยโฮวาห์ สิ่งนั้นจะไม่ถูกสะสมไว้หรือถูกเก็บนึ่งไว้ เพราะสินค้าของเธอจะมีไว้สำหรับคนที่อาศัยอยู่ต่อพระพักตร์พระเยโฮวาห์ เพื่อจะรับประทานอย่างเพียงพอ และสำหรับเสื้อผ้าที่ทนทาน